



宅之朝降法雨之澤於是百川異流同會於海萬區分義摠成平實豈與湯武校其優劣堯舜比其聖德者哉玄奘法師者夙懷聰令立志夷簡神清齟齬之年體拔浮華之世疑情定室匿跡幽巖栖息三禪巡遊十地超六塵之境獨步迦維會一乘之旨隨機化物以中華之無質尋印度之真文遠涉恒河終期滿字頻登雪嶺更獲半珠問道往還十有七載備通釋典利物爲心以貞觀十九年二月六日奉勅於弘福寺翻譯聖教要文凡六百五十七部引大海之法流洗塵勞而不竭傳智燈之長燄皎幽闇而恒明自非久植勝緣何以顯揚斯旨所謂法性常住齊三光之明我皇福臻同二儀之固伏見御製衆經論序照古騰今理舍金石之聲文抱風雲之潤治輒以輕塵足岳墜露添流略舉大綱以爲斯記法師進啓謝曰玄奘聞七耀摘光憑高天而散景九河灑潤因厚地而

右七

二

通流是知相資之美處物既然演法依人理在無惑伏惟皇太子殿下發揮睿藻再述天文讚美大乘莊嚴實相珠迴玉轉霞爛錦舒將日月而聯華與咸英而合韻玄奘輕生多幸沐浴

殊私不任銘佩奉啓陳謝時降令答法師書

曰治素無才學性不聰敏內典諸文殊未觀覽所作序記鄙拙尤繁忽得來書褒揚讚述撫躬自省慙悚交并勞師等遠臻深以爲愧釋彥棕箋述曰

自二聖序文出後王公百辟法俗黎庶手舞足蹈歡詠德音內外揄揚未及浹辰而周六合慈雲再蔭慧日重明歸依之徒波迴霧委所謂上之化下猶風靡草其斯之謂乎如來所以法付國王良爲此也時弘福寺寺主圓定及京城僧等請鑿二序文於金石藏之寺宇帝可之後寺僧懷仁等乃鳩集晉右軍將軍王羲之書勒於碑石焉庚辰皇太子以文

德聖皇后早棄方方思報昊天追崇福業使  
中大夫守右庶子臣高季輔宣令曰寡人不  
造咎譴所鍾年在未識慈顏棄背終身之憂  
貫心滋甚風樹之切刻骨冥深每以龍忌之  
辰歲時興感空懷陟屺之望益疚寒泉之心  
既而笙歌遂遠瞻奉無逮徒思昊天<sub>三七</sub>之報罔

右七

三

寄烏鳥之情竊以覺道洪慈寔資冥福冀申  
孺慕是用歸依宜令所司於京城內舊廢寺  
妙選一所奉為文德聖皇后即營僧寺寺成  
之日當別度僧仍令挾帶林泉務盡形勝仰  
規初利之果副此罔極之懷於是<sub>三</sub>有司詳擇  
勝地遂於宮城南晉昌里面曲池依淨覺故  
伽藍而營建焉瞻星揆地像天闕放給園窮  
班倕巧藝盡衡霍良木文石梓桂櫟樟拼櫨  
充其材珠玉丹青精聖金翠備其飾而重樓  
複殿雲閣洞房凡十餘院揔一千八百九十  
七間床褥器物備皆盈滿天武聖皇帝又讀  
法師所進菩薩藏經美之因勅春宮作其

經後序其詞曰

蓋聞羲皇至蹟精粹止於龜文軒后通幽雅  
奧窮於鳥篆考丹書而索隱殊昧實際之源  
徵綠錯以研幾蓋非常樂之道猶且事光圖  
史振薰風于八埏德洽生靈激堯波于万代  
伏惟

皇帝陛下轉輪垂拱而化漸鷄園勝殿凝旒  
而神交鷲嶺揔調御於微號匪文思之所窺  
綜波若於綸言豈繫象之能擬由是教覃溟  
表咸傳八解之音訓浹寰中皆踐四禪之軌  
遂使三千法界盡懷生而可封百億須弥入  
提封而作鎮尼連德水迹帝里之滄池舍衛  
菴園接上林之茂苑雖復法性空寂隨感必  
通真乘深妙無幽不闡所謂大權御極導法  
流而靡窮能仁撫運拂劫石而無盡體均具  
相不可思議校美前王焉可同年而語矣爰  
自開闡地限流沙震旦未融靈文尚隱漢王  
精感託夢想於玄宵晉后翹誠降修多於白

馬有同蠡酌豈達四海之涯取譬管窺寧窮  
七曜之曠泊乎皇靈遐暢威加鐵圍之表至  
聖發明德被金剛之際恒沙國土普襲衣冠  
開解脫門踐真實路龍宮梵說之偈必萃清  
臺猊吼貝葉之文咸歸冊府灑茲甘露普潤  
芽莖垂此慧雲遍霑翺走豈非歸依之勝業

右七

四

聖政之靈感者乎大菩薩藏經者大覺義宗  
之要旨也佛修此道以證無生菩薩受持咸  
登不退六波羅蜜關鍵所資四無量心根力  
斯備蓋彼岸之津涉正覺之梯航者焉貞觀  
中年申毒歸化越熱坂而頒朔跨懸度以輪  
駟文軌既同道路無壅沙門玄奘振錫尋真  
出自玉闕長驅柰苑至于天竺力士生處訪  
獲此經歸而奏上降 詔翻譯於是畢功余  
以問安之暇澄心妙法之寶奉述  
天旨微表贊揚式命有司綴于終卷自是帝  
旣情信日隆平章法義福田功德無輟於口  
與法師無暫相離 勅加供給及時服卧具

數令換易秋七月景申夏罷又施法師衲袈  
染一領價直百金觀其作製都不知鍼線出  
入所從 帝庫內多有前代諸納咸無好者  
故自教後宮造此將為稱意營之數歲方成  
乘輿四巡恒將隨逐往十一年駕幸洛陽宮  
時蘇州道恭法師常州慧宣法師並有高行  
學該內外為朝野所稱 帝召之旣至引入  
坐言訖時一僧各披一納是梁武帝施其先  
師相承共寶旣來謁龍顏故取披服帝哂其  
不工取納令示仍遣賦詩以詠恭公詩曰  
福田資象德聖種理幽薰不持金作縷還用  
綵成文朱青自掩映翠綺相氤氳獨有離離  
右七  
葉恒向稻畦分  
宣公詩末云如蒙一披服方堪稱福田意欲  
之 帝並不與各施絹五十疋即此納也  
儔其麗絕豈常人所服用唯法師盛德當之  
矣時并賜法師剃刀一口法師表謝曰沙門  
玄奘伏奉 勅賜納袈裟一領剃刀一口

五

殊命荐臻寵靈隆赫恭對惶悸如履春冰玄  
奘幸遭邕穆之化早預息心之侶三業無紀  
四恩靡答謬迴天睠濫叨雲澤忍辱之服彩  
合流霞智慧之刀銛逾切玉謹當衣以降煩  
惱之魔佩以斷塵勞之網起餘譏於彼已懼  
空踈於冒榮慚慙屏營趨承俯僂鞠心跼蹐  
精爽飛越不任悚荷之至謹奉表謝聞塵蹟  
聖鑒伏深戰慄 帝少勞兵事纂曆之後又  
心存北庶及遼東征罰擲沐風霜旋旆已來  
氣力頗不如平昔有憂生之慮既遇法師遂  
留心入正牆漸五乘遂將加平復  
帝因問曰欲樹功德何最饒益法師對曰衆  
生寢惑非慧莫啓慧芽抽殖法爲其資弘法  
由人即度僧爲最 帝甚歡秋九月已卯詔  
曰昔隋季失御天下分崩四海塗炭八埏鼎  
沸 朕屬當戡亂躬履兵鋒亟犯風霜宿於  
馬上比加藥餌猶未痊除近日已來方就平  
復豈非福善所感而致此休徵耶京城及天

下諸州寺宜各度五人弘福寺宜度五十人  
計海內寺三千七百一十六所計度僧尼二  
萬八千五百餘人未此已前天下寺廟遭隋  
季凋殘緇侶將絕蒙茲一度並成徒衆美哉  
君子所以重正言也 帝又問金剛般若經  
一切諸佛之所從生聞而不謗功逾身命之  
施非恒沙珍寶所及加以理微言約故賢達  
君子多愛受持未知先代所翻文義具不法  
師對曰此經功德實如聖旨西方之人咸同  
愛敬今觀舊經亦微有遺漏據梵本具云能  
斷金剛般若舊經直云金剛般若欲明菩薩  
以分別爲煩惱而分別之感堅類金剛唯此  
右七  
經所詮無分別慧乃能除斷故曰能斷金剛  
般若故知舊經失上二字又如下文三問闕  
一二頌闕一九喻闕三如是等什法師所翻  
舍衛國也留支所翻婆伽婆者少可 帝曰  
師既有梵本可更委翻使衆生聞之具足然  
經本貴理不必須飾文而乖義也故今新翻

能斷金剛般若委依梵本奏之帝甚悅冬十月車駕還京法師亦從還先是勅所司於北闕紫微殿西別營一所号弘法院既到居之晝則帝留談說夜乃還院翻經更譯無性菩薩所釋攝大乘論十卷世親所釋攝大乘論十卷緣起聖道經一卷百法明門論一卷

戊申皇太子又宣令曰營慈恩寺漸向畢功輪奐將成僧徒尚闕伏奉勅旨度三百僧別請五十大德同奉神居降臨行道其新營道場宜名大慈恩寺別造翻經院虹梁藻井丹青雲氣瓊礎銅沓金環花鋪並加殊麗令法師移就翻譯仍網維寺任法師既奉

令旨令充上座進啓讓曰沙門玄奘啓伏奉令旨以玄奘爲慈恩寺上座恭聞嘉命心靈靡措屏營累息增深戰悚玄奘學藝無紀行業空疎敢誓方期光贊憑恃皇靈窮遐訪道所獲經論奉勅翻譯誠莫法流漸潤克滋鼎祚聖教紹宗光華史冊玄奘昔冒危塗右七

嬰痾疹驚蹇力弊恐不卒業孤負國恩有罰無赦命知僧務更貽重譴魚鳥易性飛沉失路伏惟皇太子殿下仁孝天縱愛敬因心感風樹之悲結寒泉之痛式建伽藍將弘景福匡理法衆任在能人用非其器必有蹟卜伏願眷情遠鑒照弘法之福因慈造曲垂察愚誠之忠款則法僧無晦老之各魚鳥得飛沉之趣不任誠懇之至謹奉啓陳情伏用慙惶追增悚悸十二月戊辰又勅太常卿江夏王道宗將九部樂万年令宋行質長安令裴方產各率縣內音聲及諸寺幢帳並使務極莊嚴旦集安福門街迎像送僧入大慈恩寺至是陳列於通衢其錦綵軒檻魚龍幢戲凡一千五百餘乘帳蓋三百餘事先是內出繡畫等像二百餘軀金銀像兩軀金縷綾羅幡五百口宿於弘福寺并法師西國所將經像舍利等爰自弘福引出安置於帳座及諸車上處中而進又於像前兩邊各麗大車

車上豎長竿懸幡後布師子神王等爲前引儀又莊寶車五十乘坐諸大德次京城僧衆執持香花頌讚隨後次文武百官各將侍衛部列陪從太常九部樂挾兩邊二縣音聲繼其後而幢幡鐘鼓旬磔繽紛眩日浮空震曜都邑望之極目不知其前後 皇太子遣率尉遲紹宗副率王文訓領東宮兵千餘人充手力 勅遣御史大夫李軌祐爲大使與武侯相知檢校 帝將皇太子後宮等於安福門樓執香爐目而送之甚悅衢路觀者數億萬人經像至寺門 勅趙公英公中書褚令執香爐引入安置殿內奏九部樂破陣舞及諸戲於庭訖而還壬申將欲度僧辛未皇太子與仗衛出宿故宅後日旦從寺南列門儀而來至門下乘步入百僚陪從禮佛已弘五十大德相見陳造寺所爲意發言嗚嗟酸感旁人侍臣及僧無不哽泣觀蒸蒸之情亦今之舜也言訖昇殿東閣令少詹事張行成

右七

八

宣恩宥降京城見禁囚徒然後剃髮觀齋及賜王公已下束帛訖屏人下閣禮佛與妃等巡歷廊宇至法師房製五言詩帖於戶曰傳軒觀福殿遊目眺皇畿法輪含日轉花蓋接雲飛翠烟香綺閣丹霞光寶衣幡虹遙合彩定水迥分暉蕭然登十地自得會三歸觀訖還宮是時緇素歡欣更相慶慰莫不歌玄風重盛遺法再隆遠近已來未曾有也其日勅追法師還北闕二十三年夏四月駕幸翠微宮皇太子及法師並陪從既至處分之外唯談玄論道問因果報應及西域先聖遺芳故迹皆引經酬對 帝深信納數攘袂歎曰朕共師相逢晚不得廣興佛事 帝發京時雖少違和而神威容慮無減平昔至五月己巳微加頭痛留法師宿宮中庚午 帝崩於含風殿時秘不言還京發喪殯太極殿其日 皇太子即皇帝位於梓宮之側踰年改元曰永徽万方號慟如

喪考妣法師還慈恩寺自此之後專務翻譯無棄寸陰每日自立程課若晝日有事不充必兼夜以續之遇乙之後方乃停筆攝經已復禮佛行道至三更暫眠五更復起讀誦梵本朱點次第擬明且所翻每日齋訖黃昏二時講新經論及諸州聽學僧等恒來決疑請

右七

九

義既知上座之任僧事復來諮稟復有內使遣管功德前後造一切經十部夾貯寶裝像二百餘軀亦令取法師進止日夕已去寺內弟子百餘人咸請教誡盈廊溢廡皆謝答處分無遺漏者雖衆務輻湊而神氣綽然無所擁滯猶與諸德說西方聖賢立義諸部異端及少年在此周遊講肆之事高論劇談竟無疲怠其精敏強力過人若斯復數有諸王卿相來過禮懺逢迎誘導並皆發心莫不捨其驕華肅敬稱歎二年春正月壬寅瀛州刺史賈敦頤蒲州刺史李道裕穀州刺史杜正倫恒州刺史蕭銳因朝集在京公事之暇相命

叅法師請受菩薩戒法師即授之并爲廣說菩薩行法勸其事君盡忠臨下慈愛群公歡喜辭去各捨淨財共修書遣使叅法師謝聞戒法其書曰竊聞身非欲食如來受純陀之供法無所求淨名遂善德之請皆爲顯至理之常恒示凡聖之無二又是因機以接物假相而弘道爲之者表重法之誠受之者爲行檀之福豈曰心緣於彼此情染於名利者哉仰惟宿殖德本非於三四五佛深達法相善識十二部經獨悟真宗遠尋聖跡遊岷山之淨土浴恒水之清流入深法界求善知識收至文於百代之後探玄旨於千載之前津梁庶品不皦不昧等施一切無先無後願等識蔽二空業淪三界猶蠶絲之自纏如井輪之不息雖復順教生信隨緣悟解頂禮歸依受持四句隱身而爲宴坐厭苦而求常樂而遠滯無明近昏至理未能悟佛性之在身知境界之唯識心非去取義涉有無不能即入

邪而入八正行非道而通佛道譬涉海而無  
津猶面墻而靡見昨因事隙遂得參奉曲蒙  
接引授菩薩戒施以未曾有法發其無上道  
心一念破於無邊四心盡於來際菩提之種  
起自塵勞火中生蓮曷足為喻始知如來之  
性即是世間涅槃之際不殊生死行於般若

在

十

便是不行得彼菩提翻為無得忽以小機預  
聞大教頂受尋思無量歡喜然夫檀義攝六  
法施為優尊位有三師居其一弘慈利物雖  
類日月之無心仰照懷恩竊同葵藿之知感  
大士聞法捨軀非所企及童子見佛奉土輒  
敢庶幾謹送片物表心具如別疏所願照其  
誠懇生其福田受茲微施隨意所與使夫墜  
露添海將渤澥而俱深飛塵集岳與須弥而  
永固可久可大幸甚幸甚春寒尚重願動止  
休宜謹遣白書諸無所具賈敦頤等和南其  
為朝賢所慕如是三年春三月法師欲於寺  
端門之陽造石浮圖安置西域所將經像其

意恐人代不常經本散失兼防火難浮圖量  
高三十丈擬顯大國之崇其為釋迦之故跡  
將欲營築附表聞奏 勅使中書舍人李義  
府報法師云所營塔功大恐難卒成宜用甄  
造亦不願師辛苦今已 勅大內東宮掖庭  
等七宮亡人衣物助師足得成辦於是用甄

仍改就西院其塔基面各一百四十尺做西  
域制度不循此舊式也塔有五級并相輪露  
盤凡高一百八十尺層層中心皆有舍利或  
一千二千凡一万餘粒上層以石為室南面  
有兩碑載二聖三藏聖教序記其書即尚書  
右僕射河南公褚遂良之筆也初基塔之日

在

十一

三藏自述誠願略曰玄奘自惟薄祐生不遇  
佛復乘微善預聞像教儻生末法何所歸依  
又慶少得出家日覩靈相幼知來慕法耳曷  
遺筌聞說菩薩所修行思齊如不及聞說如  
來所證法仰止於身心所以歷尊師授博問  
先達信夫漢夢西感正教東傳道阻且長未

能委悉故有專門競執多滯二諦之宗黨同  
嫉異致乖一味之旨遂令後學相顧靡識所  
歸是以面驚山以增哀慕常啼而假寐潛祈  
靈祐顯恃國威決志出一生之域投身入万  
死之地經是聖跡之處備謁遺靈但有弘法  
之人遍尋正說經一所悲見於所未見遇一  
字慶聞於所未聞故以身命餘資繕寫遺闕  
既誠遂願言歸本朝幸屬休明詔許翻譯先  
皇道跨金輪聲震玉鼓紹隆像季允膺付囑  
又降發神衷親裁三藏之序今上春宮構道  
伏爲述聖之記可謂重光合璧振彩聯華煥  
汗垂七曜之文鏗欽韻九成之奏自東都白  
馬西明草堂傳譯之盛詎可同日而言者也  
但以生靈薄運共失所天唯恐三藏梵本零  
落忽諸二聖天文寂寥無紀所以敬崇此塔  
擬安梵本又樹豐碑繕斯序紀庶使巍我求  
劫願千佛同觀氤氳聖跡與二儀齊固時三  
藏親負篋舂擔運甄石首尾二周功業斯畢

夏五月乙卯中印度國摩訶菩提寺大德智  
光慧天等致書於法師光於大小乘及彼外  
書四韋陀五明論等莫不洞達即戒賢法師  
門人之上首五印度學者咸所共宗慧天於  
小乘十八部該綜明練匠誘之德亦彼所推  
重法師遊西日常共切磋彼雖半教有功然  
未措心於方等爲其執守偏見法師恒詆訶  
曲女城法集之時又深折挫彼亦媿伏自別  
之後欽佇不忘乃使同寺沙門法長將書并  
贊頌頌及氈兩端揄揚之心甚厚其書曰微  
妙吉祥卅尊金剛座所摩訶菩提寺諸多聞  
衆所共圍遶上座慧天致書摩訶支那國於  
無量經律論妙盡精微本又阿遮利耶敬問  
無量少病少惱我慧天苾芻今造佛大神變  
讚頌及諸經論比量智等今附苾芻法長將  
往此無量多聞老大德阿遮利耶智光亦同  
前致問鄔波索迦日授稽首和南今共寄白  
氈一雙示不空心路遠莫惟其少願領彼須

右七

十一

經論錄名附來當爲抄送木又阿遮利耶願知其爲遠賢所慕如此五年春二月法長辭還又索報書法師答并信物其書寫文錄奏然後將付使人其詞曰大唐國苾芻玄奘謹修書中印度摩揭陀國三藏智光法師座前自一辭違俄十餘載境域遐遠音微莫聞思戀之情每增延結彼苾芻法長至蒙問并承起居康豫豁然日朗若覩尊顏踴躍之懷筆墨難述節候漸暖不審信後何如又往年使還承正法藏大法師無常奉問摧割不能已已嗚呼可謂苦海舟沉天人眼滅遷奪之痛何期速歎惟正法藏植慶曩晨樹功長劫故得擬沖和之茂質標懿傑之宏才嗣德聖天繼輝龍猛重然智炬再立法幢撲炎火於邪山寨洪流於倒海策疲徒於寶所示迷衆於大方蕩蕩焉巍巍焉實法門之棟幹也又如三乘半滿之教異道斷常之害莫不韞綜曾懷貫練心腑文盤節而克暢理隱昧而必彰

右七

十三

故使內外歸依爲印度之宗袖加以恂恂善誘曉夜不疲衢罇自盈酌而不竭玄奘昔因問道得預叅承并荷指誨雖曰庸愚頗亦蓬依麻直及辨還本邑囑累尤深殷勤之言今猶在耳冀保安眉壽式贊玄風豈謂一朝奄歸千古追惟來往跡不可任伏惟法師夙承雅訓早昇堂室攀戀之情當難可處奈何奈何有爲法余當可奈何願自我抑昔大覺潛暉迦葉紹宗洪業商那遷化邈多闡其嘉猷今法將歸真法師次任其事唯願清詞妙辯共四海而恒流福智莊嚴與五山而永久玄奘所將經論已翻瑜伽師地論等大小三十餘部其俱舍順正理見譯未周今年必了即日大唐天子聖躬万福率土安寧以輪王之慈敷法王之化所出經論並蒙神筆製序令所司抄寫國內流行爰至隣邦亦俱遵習雖居像運之末而法教光華雍雍穆穆亦不異室羅筏誓多林之化也伏願照知又前渡



